

7762
7763
7764
7765
7766
7767
7768
7770
7772
7773
7780
H335
H345



F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Bruksanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Nos barres d'appui sont garanties deux ans. L'usure normale et l'utilisation non judicieuse ne sont pas couvertes par la garantie. INVACARE® ne peut être tenu pour responsable pour toute blessure occasionnée par une utilisation impropre de ses barres de maintien.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis, ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.
- Pour votre sécurité, le produit devra être impérativement installé par un professionnel reconnu.
- Les barres d'appui seront fixées sur un mur suffisamment résistant (briques silico-calcaire ou équivalent). Dans tous les autres cas, il est indispensable d'utiliser un pied de soutien (7764 / H345) ou de monter la barre d'appui sur une console fixée au sol (7763).
- La fixation (vis, chevilles) devra être adaptée à la nature du mur (briques, cloisons alvéolées, carreaux de plâtre, etc.).

7762 / H335 (BARRE D'APPUI)

Présentation

La barre d'appui relevable est présentée en version de base minimale, sans pied de soutien (Figure A).

Définition de la hauteur de montage

Avec l'utilisateur debout, sans chaussure, mesurer la hauteur de l'articulation supérieure du pouce. Cette hauteur correspond à celle du point le plus haut de la barre d'appui (Fig. A1).

Montage

- Placer la cale 2° (Fig. A6).
- Sur le mur, dessiner l'emplacement des trous (2 en haut et 2 bas extérieurs) en tenant compte de hauteur précédemment mesurée ; positionner en conséquence le socle de la barre d'appui (Fig. A5).
- Percer, insérer 4 chevilles adaptées à la nature du mur. Visser (Fig. A3).
- Cliquer le capuchon sur le socle (Fig. A2).
- Enfiler la cale par dessous (Fig. A4).

Modification de la hauteur

La barre d'appui est livrée avec une cale 2° (Fig. A4 et A6). Pour modifier la hauteur de la barre d'appui, utiliser l'option 7768 (3 cales de 0°, 2° et 4°). Procéder comme suit :

- Retirer la cale 2°.
- Pour baisser d'un centimètre, placer la cale 0°.
- Pour remonter d'un centimètre, placer la cale 4°.

Mouvement de la barre d'appui

Pour lever : soulever la barre d'appui de sa position horizontale jusqu'au maximum de sa position verticale. Le verrouillage est automatique dans cette dernière position.

Pour abaisser : soulever la barre d'appui d'un centimètre environ pour la déverrouiller et l'accompagner dans sa descente jusqu'à la position horizontale.

7763 (CONSOLE)

Présentation

Cette option, scellée au sol, permet la fixation d'une barre d'appui (7762, 7770, 7772 ou 7773) lorsque le mur est inadapté.

Montage

- Positionner le socle (Fig. B3). La platine reposant au sol devra avoir le côté le plus long sous la barre d'appui (Fig. B6).
- Pointer l'emplacement des 4 trous. Percer, insérer 4 chevilles adaptées à la nature du sol. Visser (Fig. B5).
- Positionner la plaque - arrondi dirigé vers le bas (Fig. B2) et la barre d'appui (Fig. B7). Fixer plaque et barre sans serrer (réglage ultérieur) avec les deux étriers (Fig. B1), rondelles et écrous fournis.
- Avec l'utilisateur debout, sans chaussure, positionner la plaque de manière à ce que le point le plus haut de la barre d'appui arrive à la hauteur de l'articulation supérieure du pouce de l'utilisateur. Serrer les écrous (Fig. B4) des deux étriers (Fig. B1).
- Vérifier la solidité de l'ensemble.

OPTIONS

La version 7762 / H335 de base peut être équipée des options suivantes :

- Un pied de soutien (7764 / H335) renforçant la capacité de charge de la barre d'appui (Fig. C).
- Un support pour papier toilette (7765) monté sur la barre d'appui (Fig. D9).
- Un accoudoir doux et confortable (7766) collé sur l'extrémité de la barre d'appui supérieure (Fig. E3).
- Un cache esthétique (7767) destiné à couvrir le tube inférieur (Fig. D2).

7764 / H345 (PIED DE SOUTIEN)

Montage

- Enlever le capuchon du socle (Fig. A2).
- Enlever éventuellement l'embout (Fig. C3) ou le cache (Fig. D2) du tube inférieur (Fig. C4).
- Monter la partie charnière (Fig. C2) en la glissant sur le tube inférieur. Si nécessaire, utiliser un marteau plastique. Fixer avec deux jeux de vis, écrous (Fig. C1) et placer les deux caches.
- Retirer la vis de fixation inférieure gauche du socle (Fig. C7).
- Positionner le guide (Fig. C10), extrémité avec la charnière murale (Fig. C6) dirigée côté mur de soutien ou potence, côté extérieur de la barre d'appui.
- Fixer la charnière murale (Fig. C6) avec la vis de fixation inférieure gauche du socle (Fig. C7).
- Insérer l'autre extrémité (Fig. C10) du guide dans le trou oblong du pied de soutien (Fig. C9).
- Insérer fermement le capuchon de maintien de l'autre extrémité du guide (Fig. C8).
- Vérifier le bon fonctionnement et la solidité de l'ensemble.

7765 (SUPPORT PAPIER TOILETTE)

Montage

- Enlever éventuellement l'embout (Fig. C3) ou le cache (Fig. D2) ou la charnière (Fig. C11) du tube inférieur de barre d'appui.
- Avec un tournevis, retirer le cache (Fig. D8 ou C11).
- Insérer le support du rouleau de papier (Fig. D9) dans le cache de fixation (Fig. D2) ou dans la charnière (Fig. C11).
- Placer la douille intermédiaire (Fig. D3) et verrouiller l'ensemble avec la bague de verrouillage (Fig. D6).
- Monter l'ensemble (Fig. D2, 6, 7, 9) en le glissant sur le tube inférieur (Fig. D5). Si nécessaire, utiliser un marteau plastique. Fixer avec une vis (Fig. D1) et un écrou (Fig. D7) et placer le cache (Fig. D7).
- Vérifier la solidité de l'ensemble.

7766 (ACCOUDOIR)

Montage

- Enlever éventuellement l'embout noir (Fig. E5) du tube supérieur de barre d'appui.
- Nettoyer les parties à coller avec de l'acétone avant d'appliquer la colle (Fig. E2).
- Appliquer la totalité du tube de colle sur la face interne de l'accoudoir (Fig. E1) et placer ce dernier directement sur la partie supérieure de la barre d'appui en prenant soin de l'appliquer de façon symétrique (Fig. E3).
- Maintenir la pression pendant 30 secondes environ. Le collage définitif est effectif après 24 heures environ. INVACARE® n'est pas responsable des dégâts dus à une fixation ou une utilisation impropre.

7767 (CACHE PLASTIQUE)

Montage

- Enlever éventuellement l'embout (Fig. C3) du tube inférieur de barre d'appui.
- Enfiler le cache plastique (Fig. D2) sur le tube inférieur. Utiliser éventuellement un marteau plastique pour engager complètement le cache.
- Insérer vis (Fig. D1) et écrou (Fig. D7) et serrer. Placer les capuchons.

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement la barre d'appui et ses accessoires avec un produit ménager classique non agressif. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tubes métalliques recouverts de revêtement Rilsan, résistant aux chocs.
- Points de charnière en acier inoxydable ou en acier trempé.
- Accoudoir en polyuréthane.
- Hauteur d'appui réglable selon la personne.

- Longueurs disponibles de 50 à 100 cm.
- Poids de la version de base 7762 / H335 : environ 4 kg.



POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer. Our retention bars are guaranteed for two years. Normal wear and inappropriate use are not covered under the guarantee. INVACARE® cannot be held responsible for any injury caused by improper use of its retention bars.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

7762 / H335 (SUPPORT BARS)

Introduction

The support bar is shown in the minimum, basic version without a supporting foot (Figure A).

Defining the installation height

With the user standing upright, without shoes, measure the height of the thumb's upper joint. This height corresponds to the support bar's highest point (Fig. A1).

Installation

- Inserting the 2° wedge (Fig. A6).
- Mark out the location of the holes on the wall (2 above and 2 below outside) taking into account the previously measured height; position the socket for the support bar accordingly (Fig. A5).
- Drill and insert 4 plugs appropriate for the type of wall. Screw (Fig. A3).
- Snap the cowl onto the socket (Fig. A2).
- Insert the wedge from below (Fig. A4).

Adjusting the height

The support bar is supplied with a 2° wedge (Figs. A4 and A6). To adjust the height of the support bar, use option 7768 (3 wedges of 0°, 2° and 4° resp.). Proceed as follows:

- Remove the 2° wedge.
- To lower by 1cm, insert the 0° wedge.
- To raise by 1cm, insert the 4° wedge.

Moving the support bar

To raise: lift the support bar from the horizontal position to its maximum vertical position. It locks automatically in this position.

To lower: lift the support bar approx. 1cm to unlock it and hold it as it drops down to the horizontal position.

7763 (CONSOLE)

Introduction

This option, when sealed to the floor, enables a support bar (7762, 7770, 7772 or 7773) to be fastened in place when the wall is unsuitable for this.

Installation

- Position the socket (Fig. B3). The plate resting on the floor must have its longest side under the support bar (Fig. B6).
- Prick out the location of the 4 screws. Drill and insert 4 plugs appropriate to the type of wall. Screw (Fig. B5).
- Position the plate – with the rounded section towards the bottom (Fig. B2) and the support bar (Fig. B7). Fasten the plate and the bar with the two clamps (Fig. B1), washers and nuts supplied but without tightening them (to allow for subsequent adjustment).
- With the user standing upright, without shoes, measure the height of the upper joint of the user's thumb. Tighten the nuts (Fig. B4) on the two clamps (Fig. B1).
- Check that the whole assembly is firm.

OPTIONS

The basic 7762 / H335 version can be fitted with the following options:

- A retention foot (7764 / H335) increasing the support bar's load capacity (Fig. C).
- A toilet paper holder (7765) mounted on the support bar (Fig. D9).
- A soft, comfortable armrest (7766) glued to the end of the upper support bar (Fig. E3).
- An aesthetic cover (7767) designed to hide the lower tube (Fig. D2).

7764 / H345 (SUPPORT FOOT)

Installation

- Remove the socket's cowl (Fig. A2).
- Remove the end cap, if fitted (Fig. C3) or the cover (Fig. D2) on the lower tube (Fig. C4).
- Install the hinge element (Fig. C2) by sliding it onto the lower tube. If necessary, use a plastic mallet. Fix with two sets of screws and nuts (Fig. C1) and position the two covers.
- Remove the lower left-hand fixing screw from the socket (Fig. C7).
- Position the guide (Fig. C10), with the end with the wall hinge (Fig. C6) towards the support wall or bracket on the external side of the support bar.
- Fasten the wall bracket (Fig. C6) using the socket's lower, left-hand side fixing screw (Fig. C7).
- Insert the other end of the guide (Fig. C10) into the oblong hole in the support foot (Fig. C9).
- Firmly insert the other end of the guide's retention cowl (Fig. C8).
- Check that the whole assembly is firm and operates correctly

7765 (TOILET PAPER HOLDER)

Installation

- If fitted, remove the end cap (Fig. C3) or the cover (Fig. D2) or the hinge (Fig. C11) from the lower support bar.
- Remove the cover, using a screwdriver (Fig. D8 or C11).
- Insert the toilet roll support (Fig. D9) into the fixing holder (Fig. D2) or the hinge (Fig. C11).
- Position the intermediate socket (Fig. D3) and lock the assembly in place with the locking ring (Fig. D6).
- Install the assembly (Figs. D2, 6, 7 and 9) by sliding it onto the lower tube (Fig. D5). If necessary, use a plastic mallet. Fasten with a screw (Fig. D1) and a nut (Fig. D7) and position the cover (Fig. D7).
- Check that the whole assembly is firm.

7766 (ARMREST)

Installation

- If fitted, remove the black end cap (Fig. E5) on the support bar's upper tube.
- Clean the parts to be glued together with acetone before applying the glue (Fig. E2).
- Apply the whole tube of glue to the inside face of the armrest (Fig. E1) and then place this directly onto the upper part of the support bar, taking care to lay it symmetrically (Fig. E3).
- Press it down for approximately 30 seconds. Full adhesion is only obtained after approximately 24 hours. INVACARE® is not responsible for any damage caused by improper fixing or inappropriate use.

7767 (PLASTIC COVER)

Installation

- If fitted, remove the end cap (Fig. C3) from the support bar's lower tube.
- Thread the plastic cover (Fig. D2) over the lower tube. If necessary, use a plastic mallet to insert the cover completely.
- Insert the screw (Fig. D1) and the nut (Fig. D7) and tighten. Position the cowls.

MAINTENANCE

Regularly clean the support bar and its accessories with a conventional, non-aggressive household cleaner. To disinfect in a hospital environment, follow the Hygiene Specialist's recommendations.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Metal tubes covered with shock-resistant Rilsan.
- Hinge points in stainless or tempered steel.
- Polyurethane armrest.
- Support height-adjustable to suit the individual.
- 50 and 100cm lengths available.
- Weight of the basic 7762 / H335 version: approx. 4 kg.



MAXIMUM USER WEIGHT

See table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Verkäufer. Wir gewähren zwei Jahre Garantie auf unsere Stützgriffe. Der normale Verschleiß und eine nicht sinnvolle Benutzung werden von der Garantie nicht gedeckt. INVACARE® kann nicht für Verletzungen haftbar gemacht werden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch der Haltegriffe verursacht werden.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Vor jeglichem Gebrauch prüfen, ob das Produkt in einwandfreiem Zustand geliefert wurde.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Verkäufer.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, dass das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Gesundheitsfachmann.
- Verschlossene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch einen zugelassenen Instandsetzungsfachmann ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien lassen bzw. lagern.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Wachsamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

7762 / H335 (STÜTZGRIF)F

Vorstellung

Der hochklappbare Stützgriff wird in seiner minimalen Grundausführung, ohne Stützfuß vorgestellt (Abb. A).

Bestimmung der Montagehöhe

Beim ohne Schuhe stehenden Benutzer die Höhe des oberen Daumengelenks messen. Diese Höhe entspricht dem höchsten Punkt des Stützgriffs (Abb. A1).

Montage

- Den Unterlegkeil von 2° ansetzen (Abb. A6).
- Die Lage der Löcher (2 oben und 2 unten außen) an der Wand anzeichnen, dabei die zuvor gemessene Höhe berücksichtigen. Den Sockel des Stützgriffs entsprechend positionieren (Abb. A5).
- Löcher bohren und 4 für die Wandart geeignete Dübel einsetzen. Festschrauben (Abb. A3).
- Die Schutzkappe auf dem Sockel aufklinken (Abb. A2).
- Den Unterlegkeil von unten einführen (Abb. A4).

Änderung der Höhe

Der Stützgriff wird mit einem Unterlegkeil von 2° geliefert (Abb. A4 und A6). Um die Höhe des Stützgriffs zu ändern, die Option 7768 verwenden (3 Unterlegkeile von 0°, 2° und 4°). Wie folgt vorgehen:

- Den Unterlegkeil von 2° entfernen.

- Um die Höhe um einen Zentimeter zu verringern, den Unterlegkeil von 0° einsetzen.
- Um die Höhe um einen Zentimeter zu erhöhen, den Unterlegkeil von 4° einsetzen.

Bewegung des Stützgriffs

Zum Heben: Den Stützgriff aus seiner waagerechten Position bis zu seiner höchsten senkrechten Position anheben. Die Verriegelung erfolgt automatisch in dieser Position.

Zum Senken: Den Stützgriff zum Entriegeln ca. einen Zentimeter anheben und die Bewegung bis in die Waagerechte begleiten.

7763 (KONSOLE)

Vorstellung

Diese im Boden verankerte Option ermöglicht das Befestigen eines Stützgriffs (7762, 7770, 7772 oder 7773), wenn die Mauer sich nicht dafür eignet.

Montage

- Den Sockel positionieren (Abb. B3). Von der am Boden liegenden Platte muss die längere Seite unter dem Stützgriff liegen (Abb. B6).
- Die Lage der 4 Löcher anerkennen. Löcher bohren und 4 für die Bodenart geeignete Dübel einsetzen. Festschrauben (Abb. B5).
- Die Platte mit der runden Seite nach unten (Abb. B2) und den Stützgriff (Abb. B7) positionieren. Die Platte und den Griff mit den mitgelieferten beiden Bügeln (Abb. B1), den Unterlegscheiben und Muttern (für eine spätere Einstellung) locker befestigen.
- Beim ohne Schuhe stehenden Benutzer die Platte so positionieren, dass sich der höchste Punkt des Stützgriffes in Höhe des oberen Daumengelenks des Benutzers befindet. Die Muttern (Abb. B4) der beiden Bügel (Abb. B1) festziehen.
- Die Stabilität des Ganzen prüfen.

OPTIONEN

Die Grundausführung 7762 / H335 kann mit folgenden Optionen ausgestattet werden:

- Einem Stützfuß (7764 / H335), der die Tragfähigkeit des Stützgriffs (Abb. C) erhöht.
- Einem am Stützgriff angebrachten Toilettenpapierhalter (7765) (Abb. D9).
- Einer am Ende des oberen Stützgriffs angeklebten, weichen und bequemen Armlehne (7766) (Abb. E3).
- Einer ästhetischen Abdeckung (7767) des unteren Rohrs (Abb. D2).

7764 / H335 (STÜTZFUSS)

Montage

- Die Schutzkappe des Sockels entfernen (Abb. A2).
- Gegebenenfalls das Endstück (Abb. C3) oder die Abdeckung (Abb. D2) vom unteren Rohr (Abb. C4) entfernen.
- Den Scharnierteil (Abb. C2) zum Montieren über das untere Rohr schieben. Falls nötig einen Plastikhammer verwenden. Mit zwei Sätzen Schrauben und Muttern (Abb. C1) befestigen und die beiden Abdeckungen anbringen.
- Die untere linke Befestigungsschraube vom Sockel (Abb. C7) entfernen.
- Die Führung (Abb. C10) an der Außenseite des Stützgriffs so positionieren, dass das Ende mit dem Wandscharnier (Abb. C6) zur Stützwand oder zum Träger zeigt.
- Das Wandscharnier (Abb. C6) mit der unteren linken Befestigungsschraube des Sockels (Abb. C7) befestigen.
- Das andere Ende (Abb. C10) der Führung in das Langloch des Stützfußes (Abb. C9) einführen.
- Die Haltekappe am anderen Ende der Führung (Abb. C8) fest eindrücken.
- Den einwandfreien Betrieb und die Stabilität des Ganzen prüfen.

7765 (TOILETTPAPIERHALTER)

Montage

- Gegebenenfalls das Endstück (Abb. C3) oder die Abdeckung (Abb. D2) oder das Scharnier (Abb. C11) vom unteren Rohr des Stützgriffs entfernen.
- Die Abdeckung (Abb. D8 oder C11) mit einem Schraubendreher entfernen.
- Den Toilettenpapierhalter (Abb. D9) in die Befestigungsabdeckung (Abb. D2) oder in das Scharnier (Abb. C11) einführen.
- Die Zwischenhülse (Abb. D3) einsetzen und das Ganze mit dem Rastring (Abb. D6) verriegeln.
- Die Einheit (Abb. D2, 6, 7, 9) zum Montieren über das untere Rohr (Abb. D5) schieben. Falls nötig einen Plastikhammer verwenden. Mit einer Schraube (Abb. D1) und einer Mutter (Abb. D7) befestigen und die Abdeckung (Abb. D7) anbringen.
- Die Stabilität des Ganzen prüfen.

7766 (ARMLEHNE)

Montage

- Gegebenenfalls das schwarze Endstück (Abb. E5) vom oberen Rohr des Stützgriffs abnehmen.
- Die zu verklebenden Teile vor dem Aufbringen des Klebers mit Aceton reinigen (Abb. E2).
- Den gesamten Inhalt der Klebertube auf die Innenseite der Armlehne (Abb. E1) auftragen und diese direkt auf den oberen Teil des Stützgriffs setzen, dabei darauf achten, dass sie symmetrisch angebracht wird (Abb. E3).
- Ca. 30 Sekunden lang andrücken. Die Verleimung ist nach etwa 24 Stunden endgültig fest. INVACARE® kann nicht für Schäden aufgrund einer unsachgemäßen Befestigung oder Verwendung haftbar gemacht werden.

7767 (KUNSTSTOFFABDECKUNG)

Montage

- Gegebenenfalls das Endstück (Abb. C3) vom unteren Rohr des Stützgriffs abnehmen.
- Die Kunststoffabdeckung (Abb. D2) über das untere Rohr schieben. Gegebenenfalls einen Plastikhammer verwenden, um die Abdeckung völlig aufzuziehen.
- Eine Schraube (Abb. D1) und eine Mutter (Abb. D7) einsetzen und festdrehen. Die Schutzkappen aufsetzen.

PFLEGE

Den Stützgriff und dessen Zubehör regelmäßig mit einem herkömmlichen, nicht aggressiven Haushaltsreiniger reinigen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich sind die Empfehlungen des Hygienespezialisten zu befolgen.

TECHNISCHE DATEN

- Mit schlagfestem Rilsan beschichtete Metallrohre.
- Scharnierpunkte aus rostfreiem Edelstahl oder gehärtetem Stahl.
- Armlehne aus Polyurethan.
- Je nach Benutzer einstellbare Stützhöhe.
- Verfügbare Längen: von 50 bis 100 cm.
- Gewicht der Grundausführung 7762 / H335: ca. 4 kg.



HÖCHSTGEWICHT DER BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más larga; consulte con su vendedor. Nuestras barras de apoyo tienen una garantía de dos años, que no cubre el desgaste normal ni el uso indebido de las mismas. INVACARE® no se hace responsable de accidente alguno que pueda derivarse de una utilización incorrecta de sus barras de apoyo.

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto apriete de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

7762 / H335 (BARRA DE APOYO)

Presentación

La barra de apoyo plegable se presenta en versión básica mínima, sin pie de soporte (Figura A).

Definición de la altura de montaje

Con el usuario de pie, descalzo, mida la altura de la articulación superior del pulgar. Esta altura corresponde al punto más alto de la barra de apoyo (Fig. A1).

Montaje

- Colocar el calce 2° (Fig. A6).
- Marcar en la pared la posición de los agujeros (2 arriba y 2 exteriores abajo), teniendo en cuenta la altura previamente establecida; en función de ello, colocar el soporte de la barra de apoyo (Fig. A5).
- Taladrar, insertar 4 tacos de acuerdo con la naturaleza de la pared. Atornillar (Fig. A3).
- Colocar a presión la caperuza en el soporte (Fig. A2).
- Insertar el calce por debajo (Fig. A4).

Modificación de la altura

La barra de apoyo se suministra con un calce de 2° (Fig. A4 y A6). Para modificar la altura de la barra de apoyo, utilice la opción 7768 (3 calces de 0°, 2° y 4°), procediendo como sigue:

- Retirar el calce de 2°.
- Para bajar de un centímetro, colocar el calce de 0°.
- Para elevar de un centímetro, colocar el calce de 4°.

Movimiento de la barra de apoyo

Para subir: cambiar la barra de apoyo de su posición horizontal hasta su máxima posición vertical. En esta última posición, la barra se bloquea automáticamente.

Para bajar: levantar de aproximadamente un centímetro la barra de apoyo, hasta desbloquearla, acompañándola al bajar hasta la posición horizontal.

7763 (CONSOLA)

Presentación

Esta opción, sujetal al suelo, permite fijar una barra de apoyo (7762, 7770, 7772 o 7773) cuando la pared no es la más adecuada.

Montaje

- Colocar el soporte (Fig. B3). La platina que reposa en el suelo deberá tener el lado más largo bajo la barra de apoyo (Fig. B6).
- Marcar el emplazamiento de los 4 agujeros. Taladrar, insertar 4 tacos adecuados a la naturaleza del suelo. Atornillar (Fig. B5).
- Colocar la placa –con la parte redondeada hacia abajo (Fig. B2)– y la barra de apoyo (Fig. B7). Fijar la placa y la barra sin apretar (ajuste posterior) mediante los dos estribos (Fig. B1), las arandelas y las tuercas incluidas en el suministro.
- Estando el usuario de pie y descalzo, situar la placa de forma que el punto más alto de la barra de apoyo quede a la altura de la articulación superior del dedo pulgar del usuario. Apretar las tuercas (Fig. B4) de los dos estribos (Fig. B1).
- Comprobar la solidez del conjunto.

OPCIONES

La versión básica 7762 / H335 puede equiparse con las siguientes opciones:

- Un pie de apoyo (7764 / H335) para aumentar la capacidad de carga de la barra de apoyo (Fig. C).
- Un soporte para papel higiénico (7765) montado sobre la barra de apoyo (Fig. D9).
- Un reposabrazos mullido y confortable (7766) pegado al extremo de la barra de apoyo superior (Fig. E3).
- Un embellecedor estético (7767) para ocultar el extremo del tubo inferior (Fig. D2).

7764 / H345 (PIE DE APOYO)

Montaje

- Retirar la caperuza del soporte (Fig. A2).
- Eventualmente retirar el extremo (Fig. C3) o el embellecedor (Fig. D2) del tubo inferior (Fig. C4).
- Montar la parte con bisagra (Fig. C2) deslizándola sobre el tubo inferior. Si es necesario, utilizar un martillo de plástico. Fijarla con dos juegos de tornillos y tuercas (Fig. C1) y colocar las dos tapas.
- Retirar el tornillo de fijación inferior izquierdo del soporte (Fig. C7).
- Colocar la guía (Fig. C10) en la parte exterior de la barra de apoyo, orientando el extremo provisto de bisagra mural (Fig. C6) hacia la pared de apoyo.
- Fijar la bisagra mural (Fig. C6) con el tornillo de fijación inferior izquierdo del soporte (Fig. C7).

- Inserir el otro extremo (Fig. C10) de la guía en el agujero oblongo del pie de apoyo (Fig. C9).
- Inserir con fuerza la caperuza de sujeción del otro extremo de la guía (Fig. C8).
- Comprobar el correcto funcionamiento y la solidez del conjunto.

7765 (SOPORTE PAPEL HIGIÉNICO)

Montaje

- Retirar eventualmente el extremo (Fig. C3), el embellecedor (Fig. D2) o la bisagra (Fig. C11) del tubo inferior de la barra de apoyo.
- Retirar el embellecedor con un destornillador (Fig. D8 o C11).
- Inserir el soporte de rollo de papel higiénico (Fig. D9) en el embellecedor de sujeción (Fig. D2) o en la bisagra (Fig. C11).
- Colocar el casquillo intermedio (Fig. D3) y bloquear el conjunto con la anilla de cierre (Fig. D6).
- Montar el conjunto (Fig. D2, 6, 7, 9) deslizándolo sobre el tubo inferior (Fig. D5). En caso necesario utilizar un martillo de plástico. Fijar con un tornillo (Fig. D1) y una tuerca (Fig. D7) y colocar el embellecedor (Fig. D7).
- Comprobar la solidez del conjunto.

7766 (REPOSABRAZOS)

Montaje

- Eventualmente retirar el extremo negro (Fig. E5) del tubo superior de la barra de apoyo.
- Limpiar las partes que van a encolarse con acetona antes de aplicar la cola (Fig. E2).
- Aplicar todo el contenido del tubo de cola en la cara interna del reposabrazos (Fig. E1) y colocarlo directamente sobre la parte superior de la barra de apoyo procurando hacerlo de forma simétrica (Fig. E3).
- Presionar durante unos 30 segundos. El encolado será definitivo al cabo de unas 24 horas. INVACARE® no se hace responsable de los daños que pudieran derivarse de una fijación o una utilización incorrectas.

7767 (TAPA DE PLÁSTICO)

Montaje

- Eventualmente retirar el extremo (Fig. C3) del tubo inferior de la barra de apoyo.
- Colocar el embellecedor de plástico (Fig. D2) sobre el tubo inferior. Si es necesario puede utilizarse un martillo de plástico para introducir totalmente el embellecedor.
- Inserir el tornillo (Fig. D1) y la tuerca (Fig. D7) y apretar. Colocar las caperuzas.

MANTENIMIENTO

Limpiar regularmente la barra de apoyo y sus accesorios con un producto de limpieza convencional no agresivo. Para desinfección en medios hospitalarios, atenderse a las instrucciones de un especialista en higiene.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tubos Metálicos con revestimiento de Rilsan, resistente a los golpes.
- Partes pivotantes de acero inoxidable o templado.
- Reposabrazos de poliuretano.
- Altura de apoyo regulable en función del usuario.
- Longitudes disponibles de 50 a 100 cm.
- Peso de la versión básica 7762 / H335: aproximadamente 4 kg.



PESO MÁXIMO DEL USUARIO

Véase tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore. Le nostre barre di tenuta sono garantite due anni. L'usura normale e l'utilizzazione non corretta, non sono coperte dalla garanzia. INVACARE® non può essere responsabile per qualsiasi ferita provocata da un'utilizzazione impropria delle sue barre di tenuta.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti :

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

7762 / H335 (BARRA DI APPOGGIO)

Presentazione

La barra di appoggio ribaltabile è presentata in versione di base minima, senza piede di sostegno (Figura A).

Definizione dell'altezza di montaggio

Con l'utilizzatore in piedi, senza scarpe, misurare l'altezza dell'articolazione superiore del pollice. Questa altezza corrisponde a quella del punto più alto della barra di appoggio (Fig. A1).

Montaggio

- Piazzare lo spessore 2° (Fig. A6).
- Sul muro, disegnare i punti per i fori (2 in alto e 2 in basso esterni) tenendo conto dell'altezza precedentemente misurata; posizionare di conseguenza lo zoccolo della barra di appoggio (Fig. A5).
- Forare, inserire 4 tasselli adatti al tipo di muro. Avvitare (Fig. A3).
- Spingere il coperchio sullo zoccolo fino al click (Fig. A2).
- Infilare lo spessore dal di sotto (Fig. A4).

Modifica dell'altezza

La barra di appoggio è consegnata con uno spessore 2° (Fig. A4 e A6). Per modificare l'altezza della barra di appoggio, utilizzare l'opzione 7768 (3 spessori da 0°, 2° et 4°). Procedere come segue:

- Ritirare lo spessore 2°.
- Per abbassare di un centimetro, piazzare lo spessore 0°.
- Per rialzare di un centimetro, piazzare lo spessore 4°.

Movimento della barra d'appoggio

Per alzare: sollevare la barra di appoggio dalla sua posizione orizzontale fino al massimo della sua posizione verticale. Il bloccaggio è automatico in questa ultima posizione.

Per abbassare: sollevare la barra di appoggio di un centimetro circa per sbloccarla e accompagnarla nella sua discesa fino alla posizione orizzontale.

7763 (CONSOLE)

Presentazione

Questa opzione, bloccata al pavimento, permette il fissaggio di una barra di appoggio (7762, 7770, 7772 o 7773) se il muro risulta inadatto.

Montaggio

- Posizionare lo zoccolo (Fig. B3). La piastra al suolo dovrà avere il lato più lungo sotto la barra di appoggio (Fig. B6).
- Segnare il punto relativo ai 4 fori. Forare, inserire 4 tasselli adatti alla natura del pavimento. Avvitare (Fig. B5).
- Posizionare la piastra con la parte arrotondata diretta verso il basso (Fig. B2) e la barra di appoggio (Fig. B7). Fissare la piastra e la barra senza stringere (regolazione ulteriore) con le due staffe (Fig. B1), rondelle e dadi forniti.
- Con l'utilizzatore in piedi, senza scarpe, posizionare la piastra in maniera da avere il punto più alto della barra di appoggio all'altezza dell'articolazione superiore del pollice dell'utilizzatore. Stringere i dadi (Fig. B4) delle due staffe (Fig. B1).
- Verificare la solidità dell'insieme.

OPZIONI

La versione 7762 / H335 di base può essere dotata delle opzioni seguenti:

- Un piede di sostegno (7764 / H335) che rinforza la capacità di carico della barra di appoggio (Fig. C).
- Un supporto per la carta igienica (7765) montato sulla barra di appoggio (Fig. D9).
- Un bracciolo morbido e confortevole (7766) incollato sull'estremità della barra di appoggio superiore (Fig. E3).
- Una copertura estetica (7767) destinata a coprire il tubo inferiore (Fig. D2).

7764 / H345 (PIEDE DI SOSTEGNO)

Montaggio

- Togliere il tappo dello zoccolo (Fig. A2).
- Togliere se necessario la punta (Fig. C3) o la copertura (Fig. D2) del tubo inferiore (Fig. C4).
- Montare la parte cerniera (Fig. C2) facendola scivolare sul tubo inferiore. Se necessario, utilizzare un martello in plastica. Fissare con due set di viti, dadi (Fig. C1) e piazzare le due coperture.
- Ritirare le vite di fissaggio inferiore sinistra dello zoccolo (Fig. C7).
- Posizionare la guida (Fig. C10), con l'estremità dotata di cerniera murale (Fig. C6) diretta verso il lato muro di sostegno o braccio di sostegno, lato esterno della barra di appoggio.
- Fissare la cerniera murale (Fig. C6) con la vite di fissaggio inferiore sinistra dello zoccolo (Fig. C7).
- Inserire l'altra estremità (Fig. C10) della guida nel foro oblungo del piede di sostegno (Fig. C9).
- Inserire saldamente il tappo di tenuta dell'altra estremità della guida (Fig. C8).
- Verificare il buon funzionamento e la solidità dell'insieme.

7765 (SUPPORTO PER CARTA IGIENICA)

Montaggio

- Togliere se necessario la punta (Fig. C3) o la copertura (Fig. D2) o la cerniera (Fig. C11) del tubo inferiore della barra d'appoggio.
- Con un giravite, ritirare la copertura (Fig. D8 o C11).
- Inserire il supporto del rotolo di carta (Fig. D9) nella copertura di fissaggio (Fig. D2) o nella cerniera (Fig. C11).
- Piazzare la boccola intermedia (Fig. D3) e bloccare l'insieme con l'anello di bloccaggio (Fig. D6).
- Montare l'insieme (Fig. D2, 6, 7, 9) facendolo scivolare sul tubo inferiore (Fig. D5). Se necessario, utilizzare un martello in plastica. Fissare con una vite (Fig. D1) e con un dado (Fig. D7) e piazzare la copertura (Fig. D7).
- Verificare la solidità dell'insieme.

7766 (BRACCILO)

Montaggio

- Togliere se necessario la punta nera (Fig. E5) del tubo superiore della barra d'appoggio.
- Pulire le parti da incollare con dell'acetone prima di applicare la colla (Fig. E2).
- Applicare la totalità del tubo di colla sulla faccia interna del bracciolo (Fig. E1) e piazzare quest'ultimo direttamente sulla parte superiore della barra d'appoggio facendo attenzione di applicarla in maniera simmetrica (Fig. E3).
- Mantenere la pressione per 30 secondi circa. L'incollatura definitiva è effettiva dopo 24 ore circa. INVACARE® non è responsabile dei danni dovuti ad un fissaggio o un'utilizzazione non corretta.

7767 (COPERTURA IN PLASTICA)

Montaggio

- Togliere se necessario la punta (Fig. C3) del tubo inferiore della barra d'appoggio.
- Infilare la copertura in plastica (Fig. D2) sul tubo inferiore. Utilizzare se necessario un martello in plastica per inserire completamente la copertura.
- Inserire la vite (Fig. D1) ed il dado (Fig. D7) e stringere. Piazzare i tappi.

PULITURA

Pulire regolarmente la barra di appoggio ed i suoi accessori con un prodotto da pulizia classico non aggressivo. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tubi metallici ricoperti di rivestimento Rilsan, resistente agli urti.
- Punti di cerniera in acciaio inossidabile o in acciaio temperato.
- Bracciolo in poliuretano.

- Altezza d'appoggio regolabile secondo la persona.
- Lunghezze disponibili da 50 a 100 cm.
- Peso della versione di base 7762 / H335: 4 kg circa.



PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere la tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE[®] gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). U heeft twee jaar garantie op onze steunstangen. Normale slijtage en onjuist gebruik vallen niet onder deze garantie. INVACARE[®] kan niet aansprakelijk worden gesteld voor verwondingen die veroorzaakt worden door onjuist gebruik van haar ondersteuningsstangen.

U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw wederverkoper.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of het maximum laadgewicht  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een dokter.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.
- De steunstangen worden tegen een muur bevestigd die stevig genoeg is (silicium - kalkhoudende bakstenen of gelijksoortig). In alle andere gevallen, moet een steunvoet gebruikt worden (7764 / H345) of moet de steunstang op een sokkel op de grond bevestigd worden (7763).
- De bevestiging (schroeven, pluggen) moet aan de muur aangepast worden (bakstenen, celvormige wanden, gipsplaten, enz.).

7762 / H335 (STEUNSTANG)

Presentatie

De opklapbare steunstang wordt gepresenteerd in de minimale versie, zonder steunvoet (Figuur A).

Bepaling van de montagehoogte

Terwijl de gebruiker rechtop staat, zonder schoenen, meet u de afstand tot het bovenste gewricht van de duim. Deze afstand komt overeen met het hoogste punt van de steunstang (Fig. A1).

Montage

- Plaats de stut 2° (Fig. A6).
- De plaats van de gaten op de muur aangeven (2 bovenaan en 2 aan de buitenkant) rekening houdend met de eerder gemeten afstand; plaats de sokkel van de steunstang dienovereenkomstig (Fig. A5).
- Gaten boren, 4 pluggen gebruiken die geschikt zijn voor het type muur. Vastschroeven (Fig. A3).
- Klem de dop op de sokkel (Fig. A2).
- Zet de stut eronder (Fig. A4).

Wijziging van de hoogte

De steunstang wordt geleverd met een stut 2° (Fig. A4 en A6). Om de hoogte van de steunstang te wijzigen, gebruikt u de optie 7768 (3 stutten van 0°, 2° en 4°). Ga als volgt te werk:

- Verwijder de stut 2°.
- Om één centimeter te verlagen, gebruikt u de stut 0°.
- Om één centimeter te verhogen, gebruikt u de stut 4°.

Beweging van de steunstang

Om op te tillen: til de steunstang van de horizontale stand zover mogelijk in verticale stand. De vergrendeling is automatisch in de laatste stand.

Om te laten zakken: til de steunstang ongeveer één centimeter op om hem te ontgrendelen en laat hem zakken tot hij zich in horizontale stand bevindt.

7763 (SOKKEL)

Presentatie

Op deze optie, die in de grond gemetseld wordt, kan een steunstang (7762, 7770, 7772 of 7773) bevestigd worden als de muur niet geschikt is.

Montage

- Zet de sokkel op zijn plaats (Fig. B3). De langste kant van de plaat die op de grond rust moet zich onder de steunstang bevinden (Fig. B6).
- Geef de plaats van de 4 gaten aan. Boren, 4 pluggen gebruiken die voor dit type grond geschikt zijn. Vastschroeven. (Fig. B5).
- Zet de plaat met de ronde kant naar beneden (Fig. B2) en de steunstang op hun plaats (Fig. B7). Bevestig de plaat en de stang zonder helemaal vast te draaien (later afstellen) met de twee bijgeleverde beugels (Fig. B1), ringetjes en moeren.
- Terwijl de gebruiker rechtop staat, zonder schoenen, plaats u de plaat zo dat het hoogste punt van de steunstang ter hoogte van het bovenste gewricht van de duim van de gebruiker komt. De moeren (Fig. B4) van de twee beugels (Fig. B1) vastdraaien.
- Controleren dat alles stevig vastzit.

OPTIES

De basisversie 7762 / H335 kan met de volgende opties uitgerust worden:

- Een steunvoet (7764 / H335) die het laadvermogen van de steunstang vergroot (Fig. C).
- Een toiletpapierhouder (7765) gemonteerd op de steunstang (Fig. D9).
- Een zachte en comfortabele armléuning (7766) gelijmd op het uiteinde van de bovenste steunstang (Fig. E3).

Een mooie afdekking (7767) voor de onderste buis (Fig. D2).

7764 / H345 (STEUNVOET)

Montage

- Verwijder de dop van de sokkel (Fig. A2).
- Verwijder eventueel het dopje (Fig. C3) of de afdekking (Fig. D2) van de onderste buis (Fig. C4).

- Monteer het scharniergedeelte (Fig. C2) door het op de onderste buis te schuiven. Indien nodig een plastic hamer gebruiken. Bevestigen met twee sets schroeven, moeren (Fig. C1) en de twee afdekkingen erop plaatsen.
- Verwijder de bevestigingsschroef links onder van de sokkel (Fig. C7).
- Zet de leidraad (Fig. C10) op zijn plaats, uiteinde met de muurscharnier (Fig. C6) aan de kant van de steunmuur of de balk, buitenkant van de steunstang.
- Bevestig de muurscharnier (Fig. C6) met de bevestigingsschroef links onder van de sokkel (Fig. C7).
- Schuif het andere uiteinde (Fig. C10) van de leidraad in het langwerpige gat van de steunvoet (Fig. C9).
- De dop stevig in het andere uiteinde van de leidraad duwen (Fig. C8).
- Controleren dat alles goed werkt en goed stevig is.

7765 (TOILETPAPIERHOUDER)

Montage

- Verwijder eventueel het dopje (Fig. C3) of de afdekking (Fig. D2) of het scharnier (Fig. C11) van de onderste buis van de steunstang.
- De afdekking met een schroevendraaier verwijderen (Fig. D8 of C11).
- Schuif de toiletpapierhouder (Fig. D9) in de afdekking (Fig. D2) of in het scharnier (Fig. C11).
- Zet de koppeling (Fig. D3) op zijn plaats en vergrendel het geheel met de vergrendelring (Fig. D6).
- Monteer het geheel (Fig. D2, 6, 7, 9) door het op de onderste buis te schuiven (Fig. D5). Indien nodig een plastic hamer gebruiken. Bevestigen met een schroef (Fig. D1) en een moer (Fig. D7) en de afdekking op zijn plaats zetten (Fig. D7).
- Controleren dat het geheel stevig is.

7766 (ARMLEUNING)

Montage

- Verwijder eventueel het zwarte dopje (Fig. E5) van de bovenste buis van de steunstang.
- Reinig de te lijmen gedeelten met aceton voor u de lijm aanbrengt (Fig. E2).
- Breng de volledige tube lijm op de binnenkant van de armléuning aan (Fig. E1) en plaats deze direct op het bovenste gedeelte van de steunstang. Zorg ervoor dat hij symmetrisch bevestigd wordt (Fig. E3).
- Ongeveer 30 seconden erop drukken. Na ongeveer 24 uur zal hij definitief vastzitten. INVACARE[®] kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuiste bevestiging of onjuist gebruik.

7767 (PLASTIC AFDEKKING)

Montage

- Verwijder eventueel het dopje (Fig. C3) van de onderste buis van de steunstang.
- Schuif de plastic afdekking (Fig. D2) op de onderste buis. Gebruik eventueel een plastic hamer om de afdekking volledig op zijn plaats te zetten.
- Schuif de schroef (Fig. D1) en moer (Fig. D7) erin en draai vast. Zet de doppen erop.

ONDERHOUD

Reinig de steunstang en de accessoires regelmatig met een klassiek, niet agressief schoonmaakmiddel. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de hygiënespecialist.

TECHNISCHE KENMERKEN

- Metalen buizen, bekleed met schokbestendig Rilsan.
- Scharnierpunten van roestvrij staal of gehard staal.
- Armléuning van polyether.
- Steunhoogte individueel afstelbaar.
- Beschikbare lengtes: van 50 tot 100 cm.
- Gewicht van de basisversie 7762 / H335: ongeveer 4 kg.



MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE[®]. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor. As nossas barras de apoio são garantidas dois anos. O desgaste normal e a utilização imprudente não são cobertas pela garantia. A INVACARE[®] não pode ser considerada responsável por qualquer ferimento ocasionado por uma utilização imprópria das suas barras de suporte.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

7762 / H335 (BARRA DE APOIO)

Apresentação

A barra de apoio que se pode levantar é apresentada em versão de base mínima, sem pé de apoio (Figura A).

Definição da altura de montagem

Com o utilizador de pé, sem sapatos, medir a altura da articulação superior do polegar. Esta altura corresponde ao ponto mais alto da barra de apoio (Fig. A1).

Montagem

- Colocar o calço 2° (Fig. A6).
- Na parede, desenhar a localização dos orifícios (2 em cima e 2 em baixo exteriores) tendo em conta a altura anteriormente medida; posicionar em consequência a base da barra de apoio (Fig. A5).

- Perfurar, inserir 4 cavilhas adaptadas ao tipo da parede. Aparafusar (Fig. A3).
- Fixar a tampa no suporte (Fig. A2).
- Enfiar o calço por cima (Fig. A4).

Modificação da altura

A barra de apoio é fornecida com um calço 2° (Fig. A4 et A6). Para modificar a altura da barra de apoio, utilizar a opção 7768 (3 calços de 0°, 2° e 4°). Proceder como segue:

- Retirar o calço 2°.
- Para baixar de um centímetro, colocar o calço 0°.
- Para subir de um centímetro, colocar o calço 4°.

Movimento da barra de apoio

Para levantar: levantar a barra de apoio da sua posição horizontal até ao máximo da sua posição vertical. O bloqueio é automático nesta última posição.

Para baixar: levantar a barra de apoio de um centímetro aproximadamente para a desbloquear e a acompanhar na sua descida até à posição horizontal.

7763 (CONSOLA)

Apresentação

Esta opção, fixada ao solo, permite a fixação numa barra de apoio (7762, 7770, 7772 ou 7773) quando a parede é inadaptada.

Montagem

- Posicionar o suporte (Fig. B3). A platina que assenta no solo deverá ter o lado mais comprido sob a barra de apoio (Fig. B6).
- Assinalar a localização dos 4 orifícios. Perfurar, inserir 4 cavilhas adaptadas ao tipo do solo. Aparafusar (Fig. B5).
- Posicionar a placa – a parte arredondada dirigida para baixo (Fig. B2) e a barra de apoio (Fig. B7). Fixar a placa e a barra sem apertar (regulação posterior) com as duas braçadeiras (Fig. B1), anilhas e porcas fornecidas.
- Com o utilizador de pé, sem sapatos, posicionar a placa de maneira a que o ponto mais alto da barra de apoio chegue a altura da articulação superior do polegar do utilizador. Apertar as porcas (Fig. B4) das duas braçadeiras (Fig. B1).
- Verificar a solidez do conjunto.

OPÇÕES

A versão 7762 / H335 de base pode ser equipada com as seguintes opções:

- Um pé de apoio (7764 / H335) que reforça a capacidade de carga da barra de apoio (Fig. C).
- Um suporte para o papel higiénico (7765) montado na barra de apoio (Fig. D9).
- Um apoio para os braços macio e confortável (7766) colado na extremidade da barra de apoio superior (Fig. E3).
- Um resguardo estético (7767) destinado a cobrir o tubo inferior (Fig. D2).

7764 / H345 (PÉ DE APOIO)

Montagem

- Retirar a tampa do assento (Fig. A2).
- Retirar eventualmente a extremidade (Fig. C3) ou o resguardo (Fig. D2) do tubo inferior (Fig. C4).
- Montar a parte charneira (Fig. C2) deslizando-a no tubo inferior. Se necessário, utilizar um martelo de plástico. Fixar com dois pares de parafusos, porcas (Fig. C1) e colocar os dois resguardos.
- Retirar o parafuso de fixação inferior esquerdo do suporte (Fig. C7).
- Posicionar o guia (Fig. C10), extremidade com a charneira mural (Fig. C6) dirigida lado da parede de sustento ou cavalete, lado exterior da barra de apoio.
- Fixar a charneira mural (Fig. C6) com o parafuso de fixação inferior esquerdo do assento (Fig. C7).
- Inserir a outra extremidade (Fig. C10) do guia no orifício oblongo do pé de apoio (Fig. C9).
- Inserir com força a tampa de suporte da outra extremidade do guia (Fig. C8).
- Verificar o bom funcionamento e a solidez do conjunto.

7765 (SUPPORTO PAPEL HIGIÉNICO)

Montagem

- Retirar eventualmente a extremidade (Fig. C3) ou o resguardo (Fig. D2) ou a charneira (Fig. C11) do tubo inferior da barra de apoio.
- Com uma chave de fendas, retirar o resguardo (Fig. D8 ou C11).
- Inserir o suporte do rolo de papel (Fig. D9) no resguardo de fixação (Fig. D2) ou na charneira (Fig. C11).
- Colocar o casquilho intermediário (Fig. D3) e bloquear o conjunto com um anel de bloqueio (Fig. D6).
- Montar o conjunto (Fig. D2, 6, 7, 9) deslizando sobre o tubo inferior (Fig. D5). Se necessário, utilizar um martelo de plástico. Fixar com um parafuso (Fig. D1) e uma porca (Fig. D7) e colocar o resguardo (Fig. D7).
- Verificar a solidez do conjunto.

7766 (APOIO PARA OS BRAÇOS)

Montagem

- Retirar eventualmente a extremidade preta (Fig. E5) do tubo superior da barra de apoio.
- Limpar as partes a colar com acetona antes de aplicar a cola (Fig. E2).
- Aplicar a totalidade do tubo de cola na face interna do apoio para os braços (Fig. E1) e colocar este último directamente na parte superior da barra de apoio prestando atenção em aplicar de maneira simétrica (Fig. E3).
- Manter a pressão durante 30 segundos aproximadamente. A colagem definitiva é efectiva após 24 horas aproximadamente. A INVACARE® não é responsável pelos danos devidos a uma fixação ou uma utilização imprópria.

7767 (RESGUARDO PLÁSTICO)

Montagem

- Retirar eventualmente a extremidade (Fig. C3) do tubo inferior da barra de apoio.
- Enfiar o resguardo de plástico (Fig. D2) no tubo inferior. Utilizar eventualmente um martelo de plástico para encaixar completamente o resguardo.
- Inserir o parafuso (Fig. D1) e a porca (Fig. D7) e apertar. Colocar as tampas.

LIMPEZA

Limpar regularmente a barra de apoio e os seus acessórios com um produto doméstico clássico não agressivo. Para a desinfeção em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tubos metálicos cobertos de revestimento Rilsan, resistente aos choques.

- Pontos de charneira de aço inoxidável ou de aço temperado.
- Apoio para os braços em poliuretano.
- Altura de apoio regulável conforme a pessoa.
- Comprimentos disponíveis de 50 a 100 cm.
- Peso da versão de base 7762 / H335: aproximadamente 4 kg.



PESO MÁXIMO A UTILIZAR

Ver quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare. Det är två års garanti på våra stödstångar. Normalt slitage och felaktig användning täcks inte av garantin. INVACARE® kan inte hållas ansvariga för skador som orsakas av felaktig användning av stödstångarna.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

7762/H335 (STÖDSTÅNG)

Presentation

Den uppfällbara stödstången visas i en version med minimal bas utan stödben (figur A).

Fastställa monteringshöjden

Mät höjden från tummens övre led med brukaren stående utan skor. Denna höjd motsvarar stödstångens högsta punkt (fig. A1).

Montering

- Skjut in den 2° kil (fig. A6).
- Rita in hälens placering på väggen (två upptill och två nedtill utvändigt) med hänsyn till den höjd som mätts upp. Ställ därefter stödstångens sockel i rätt läge (fig. A5).
- Borra och för in fyra pluggar anpassade till väggtypen. Skruva (fig. A3).
- Sätt på sockelns hatt tills du hör ett klickande ljud (fig. A2).
- Trä på kilen underifrån (fig. A4).

Ändring av höjden

- Stödstången levereras med en extra 2° kil (fig. A4 och A6). Använd tillbehör 7768 (tre kilar på 0°, 2° och 4°) för att ändra stödstångens höjd. Gör på följande sätt:
- Ta bort den 2° kilen.
- Skjut in den 0° kilen för att sänka stången en centimeter.
- Skjut in den 4° kilen för att höja den en centimeter.

Stödstångens rörelse

Res stödstången genom att lyfta upp den från sitt horisontala läge till maximalt upprättstående läge. Där låser den sig automatiskt.

Sänk stödstången genom att lyfta den cirka en centimeter för att frigöra blockeringen. För den sedan till horisontalt läge.

7763 (KONSOL)

Presentation

Detta golfasta tillbehör gör det möjligt att montera en stödstång (7762, 7770, 7772 eller 7773) om väggen inte lämpar sig för fästättning.

Montering

- Sätt sockeln i läge (fig. B3). Den lilla golvplattans långsida ska inpassas under stödstången (fig. B6).
- Markera platsen för den fyra hålen. Borra och för in fyra pluggar anpassade till väggtypen. Skruva (fig. B5).
- Sätt plattan, med den rundade delen nedåt (fig. B2), och stödstången (fig. B7) i läge. Sätt fast plattan och stången med de två byglarna (fig. B1), ringarna och muttrarna som medföljer, utan att dra åt (justeringen görs senare).
- Sätt plattan i läge med brukaren stående utan skor så att stödstångens högsta punkt hamnar i höjd med tummens övre led. Dra åt de två byglarnas (fig. B1) muttrar (fig. B4).
- Kontrollera att konstruktionen är stabil.

TILLBEHÖR

Basversionen 7762/H335 kan utrustas med följande tillbehör:

- Ett stödben (7764/H335) som ökar stödstångens belastningskapacitet (fig. C).
- En toalettpappershållare (7765) som monteras på stödstången (fig. D9).
- Ett mjukt och behagligt armstöd (7766) som klistras fast ytterst på den övre stödstången (fig. E3).
- Ett estetiskt skydd (7767) för att gömma det undre röret (fig. D2).

7764/H345 (STÖDBEN)

Montering

- Ta bort sockelns hatt (fig. A2).
- Ta eventuellt bort insatsen (fig. C3) eller det undre rörets (fig. C4) skydd (fig. D2).
- Montera gängjärnsdelen (fig. C2) genom att trä den på det undre röret. Använd vid behov en hammare i plast. Sätt fast det med de två skruv- och mutteruppsättningarna (fig. C1) och sätt på de två skydden.
- Ta bort den undre fästskruven till vänster på sockeln (fig. C7).
- Sätt gejden (fig. C10) i läge på stödstångens utvändiga del och den yttersta gängjärnsdelen (fig. C6) mot stödets eller konsolens väggside.
- Sätta fast gängjärnet för väggen (fig. C6) med den undre fästskruven till vänster på sockeln (fig. C7).
- För in gejdens andra ände (fig. C10) i det avlånga hålet på stödbenet (fig. C9).
- För stadigt in stödhatten på gejdens andra ände (fig. C8).
- Kontrollera att konstruktionen fungerar och är stabil.

7765 (TOALETTPAPPERSHÅLLARE)

Montering

- Ta eventuelt bort insatsen (fig. C3), skyddet (fig. D2) eller gångjärnet (fig. C11) från stödstångens undre rør.
- Ta bort skyddet med en skruvmejsel (fig. D8 eller C11).
- För in toalettpappershållaren (fig. D9) i fastsättningskyddet (fig. D2) eller i gångjärnet (fig. C11).
- Sätt på den mellanliggande hylsan (fig. D3) och spärra konstruktionen med låsringen (fig. D6).
- Montera konstruktionen (fig. D2, 6, 7, 9) genom att föra in den på det undre röret (fig. D5). Använd vid behov en hammare i plast. Fixera med en skruv (fig. D1) och en mutter (fig. D7) och sätt på skyddet (fig. D7).
- Kontrollera att konstruktionen är stabil.

7766 (ARMSTÖD)

Montering

- Ta eventuellt bort den svarta insatsen (fig. E5) från stödstångens övre rör.
- Innan du lägger på klistret (fig. E2) ska delarna som ska bestrykas, rengöras med aceton.
- Använd hela klistertuben på insidan av armstödet (fig. E1) och placera det direkt på stödstångens övre del. Se till att fördela klistret jämnt (fig. E3).
- Tryck fast armstödet under cirka 30 sekunder. Efter cirka 24 timmar har klistret torkat ordentligt. INVACARE® kan inte hållas ansvariga för felaktig fastsättning eller felaktig användning.

7767 (PLASTSKYDD)

Montering

- Ta eventuellt bort insatsen (fig. C3) från stödstångens nedre rör.
- Trä plastskyddet (fig. D2) på det undre röret. Använd eventuellt en hammare i plast för att föra in skyddet helt.
- Sätt i skruven (fig. D1) och muttern (fig. D7) och dra åt. Sätt på hattarna.

UNDERHÅLL

Rengör stödstången och tillbehören regelbundet med vanligt mildt rengöringsmedel. Följ hygien-specialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.

TEKNISKA UPPGIFTER

- Rör i metall med stötsäker Rilsanbeläggning.
- Gångjärn i rostfritt eller hårdat stål.
- Armstöd i polyuretan.
- Höjden kan regleras efter person.
- Finns i olika längder från 50 till 100 cm.
- Vikt för basversionen 7762/H335: cirka 4 kg.



MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger. Vores støttestænger er dækket af to års garanti. Normal slidage og ukorrekt brug er ikke dækket af garantien. INVACARE® kan ikke holdes ansvarlig for skader, der opstår som følge af forkert brug af firmaets støttestænger.

Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skrueene er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

7762 / H335 (STØTTESTANG)

Præsentation

Støttestangen kan klappes op. Den er vist i den mindste grundversion uden støttefod (Figur A).

Bestemmelse af monteringshøjden

Mål højden på det øverste led af brugerens tommelfinger, når brugeren står op uden sko på. Denne højde svarer til placeringen af støttestangens øverste punkt (Fig. A1).

Montering

- Monter støttekilen på 2° (Fig. A6).
- Afmærk hullernes placering på væggen (2 oppe og 2 nede), og benyt den målte højde. Anbring støttestangens sokkel i forhold hertil (Fig. A5).
- Bor, og indsæt 4 rawlplugs, der passer til væggens materiale. Skru dem i (Fig. A3).
- Clips hættene på soklen (Fig. A2).
- Sæt støttekilen i nedefra (Fig. A4).

Ændring af højden

Støttestangen leveres med en støttekile på 2° (Fig. A4 og A6). Brug ekstraudstyret 7768 (3 støttekiler på 0°, 2° og 4°), hvis støttestangens højde skal ændres. Benyt denne fremgangsmåde:

- Afmonter støttekilen på 2°.
- Anbring støttekilen på 0° for at sænke stangen en cm.
- Anbring støttekilen på 4° for at løfte stangen en cm.

Støttestangens bevægelse

Sådan løftes stangen: Løft støttestangen fra vandret position til den maksimale lodrette position. Stangen låses automatisk i lodret position.

Sådan sænkes stangen: Løft støttestangen ca. en centimeter for at ophæve blokeringen, og følg stangens bevægelse til vandret position.

7763 (KONSOL)

Præsentation

Dette ekstraudstyr, som fastgøres til gulvet, kan bruges til fastspænding af støttestangen (7762, 7770, 7772 eller 7773), hvis væggen ikke er velegnet.

Montering

- Anbring soklen korrekt (Fig. B3). Den længste side af den plade, der hviler mod gulvet, skal vende mod støttestangen (Fig. B6).
- Afmærk placeringen af de 4 huller. Bor, og indsæt 4 rawlplugs, der passer til gulvets materiale. Skru dem i (Fig. B5).
- Anbring pladen med den afrundede side nedad (Fig. B2), og monter støttestangen (Fig. B7). Fastspænd pladen og stangen uden at stramme til (indstilles senere) med de to medfølgende bøjler (Fig. B1), skiver og møtrikker.
- Anbring pladen, så støttestangens øverste punkt er i samme højde som den øverste del af brugerens tommelfinger, når brugeren står op uden sko på. Tilspænd møtrikkerne (Fig. B4) på de to bøjler (Fig. B1).
- Kontroller, at stangen er solidt fastspændt.

EKSTRAUDSTYR

Grundversionen 7762 / H335 kan udstyres med følgende ekstraudstyr:

- En støttefod (7764 / H335), der øger støttestangens belastningskapacitet (Fig. C).
- En holder til toiletpapir (7765), der monteres på støttestangen (Fig. D9).
- Et blødt og behageligt armlæn (7766), der limes på for enden af den øverste støttestang (Fig. E3).
- Et pyntedæksel (7767), der er beregnet til at dække det nederste rør (Fig. D2).

7764 / H345 (STØTTEFOD)

Montering

- Tag dækslet af soklen (Fig. A2).
- Tag eventuelt spidsen (Fig. C3) eller proppen (Fig. D2) af det nederste rør (Fig. C4).
- Monter hængslet (Fig. C2) ved at skubbe det ind på det nederste rør. Brug eventuelt en plastikhammer, hvis det er nødvendigt. Fastspænd med to sæt skruer og møtrikker (Fig. C1), og monter de to dæksler.
- Tag den nederste venstre fastspændingsskrue ud af soklen (Fig. C7).
- Monter styret (Fig. C10), så den ende med væghængslet (Fig. C6) vender mod væggen eller holderen, på støttestangens yderside.
- Fastspænd væghængslet (Fig. C6) med den nederste venstre fastspændingsskrue i soklen (Fig. C7).
- Sæt den anden ende (Fig. C10) af styret i det aflange hul i støttefoden (Fig. C9).
- Sæt hættene fast i styrets anden ende (Fig. C8).
- Kontroller, at støttestangen med tilbehør er solidt fastspændt.

7765 (HOLDER TIL TOILETPAPIR)

Montering

- Tag eventuelt endestykket (Fig. C3), proppen (Fig. D2) eller hængslet (Fig. C11) af det nederste rør på støttestangen.
- Tag dækslet af (Fig. D8 eller C11) med skruetrækkeren.
- Sæt holderen til toiletpapir (Fig. D9) ind i fastspændingsdækslet (Fig. D2) eller i hængslet (Fig. C11).
- Monter bøsningen (Fig. D3), og lås delene ved hjælp af låseringen (Fig. D6).
- Monter delene (Fig. D2, 6, 7, 9) ved at skubbe dem ind på det nederste rør (Fig. D5). Brug eventuelt en plastikhammer, hvis det er nødvendigt. Fastspænd med en skrue (Fig. D1) og en møtrik (Fig. D7), og sæt dækslet på (Fig. D7).
- Kontroller, at delene er solidt fastspændt.

7766 (ARMLÆN)

Montering

- Tag eventuelt det sorte endestykke (Fig. E5) af støttestangens øverste rør.
- Rengør de dele, der skal limes, med acetone, før der lægges lim på (Fig. E2).
- Brug hele limtuben på armlænets indvendige flade (Fig. E1), og anbring armlænet direkte på støttestangens øverste del. Sørg for at montere armlænet symmetrisk (Fig. E3).
- Hold armlænet trykket fast i ca. 30 sekunder. Limningen er først effektiv efter ca. 24 timer. INVACARE® er ikke ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af forkert montering eller ukorrekt brug.

7767 (PLASTIKDÆKSEL)

Montering

- Tag eventuelt endestykket (Fig. C3) af støttestangens nederste rør.
- Sæt plastikdækslet (Fig. D2) på det nederste rør. Brug eventuelt en plastikhammer for at frigøre dækslet helt.
- Sæt skruen (Fig. D1) og møtrikken i (Fig. D7), og fastspænd. Monter hættene.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengør støttestangen og tilbehøret med jævne mellemrum, og brug et almindeligt mildt rengøringsmiddel. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

- Metalrør med Rilsan-belæggning, der er modstandsdygtig over for stød.
- Hængsler i rustfrit stål eller i hærdet stål.
- Armlæn i polyuretan.
- Støttehøjden kan indstilles i henhold til brugeren.
- Finde i længder fra 50 til 100 cm.
- Vægt for grundversionen 7762 / H335: Ca. 4 kg.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä. Tukitangoillamme on kahden vuoden takuu. Takuu ei kata normaalia kulumista ja harkitsematonta käyttöä. INVACARE®:a ei voida pitää vastuullisena näiden tukitankojen virheellisen käytön aiheuttamista vammoista.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleennympäykseen.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

7762 / H335 (TUKINOJA)

Esittely

Ylösnostettava tukinoja on kuvattu karsittuna perusmallina ilman tukijalkaa (Kuva A).

Asennuskorkeuden määrittely

Mittaa peukalon ylemmän nivelen korkeus käyttäjän seisossa ilman kenkiä. Tämä korkeus vastaa tukinojan korkeinta kohtaa (Kuva A1).

Asennus

- Aseta kiila 2° (Kuva A6).
- Piirrä reikien paikat seinään (2 ylös ja 2 alas ulkopuolelle) ottaen huomioon aikaisemmin mitattu korkeus; sijoita sen mukaisesti tukinojan jalusta (Kuva A5).
- Tee reiät, laita 4 seinän laatuun sopivaa tappia reikiin. Ruuvaa kiinni (Kuva A3).
- Napsauta suojus jalustan päälle (Kuva A2).
- Pujota kiila alitse (Kuva A4).

Korkeuden muuttaminen

Tukinoja toimitetaan yhdellä kiialla 2° (Kuva A4 ja A6) varustettuna. Muuta tukinojan korkeutta käyttämällä vaihtoehtoa 7768 (3 kiilaa 0°, 2° ja 4°). Toimi seuraavasti:

- Ota kiila 2° pois.
- Laske yhden senttimetrin verran laittamalla kiila 0°.
- Nosta yhden senttimetrin verran laittamalla kiila 4°.

Tukinojan liike

Nosto: nosta tukinoja vaakasuorasta asennosta maksimipystyasentoon saakka. Lukitus on automaattinen viimeksi mainitussa asennossa.

Lasku: nosta tukinojaa noin senttimetri avataksesi lukituksen ja laske se vaakasuoraan asentoon saakka.

7763 (KANNATIN)

Esittely

Lattiaan kiinnitetyn kannattimen avulla tukinoja voidaan kiinnittää (7762, 7770, 7772 tai 7773), kun seinä ei sovellu kiinnitykseen.

Asennus

- Aseta jalusta (Kuva B3). Lattialla lepävään aluslevyn pisin sivu on oltava tukinojan alla (Kuva B6).
- Merkitse 4:n reiän paikat. Tee reiät, laita 4 lattian laatuun sopivaa tappia. Ruuvaa kiinni (Kuva B5).
- Aseta levy – pyörästys kohdistettu alapäin (Kuva B2) ja tukinoja (Kuva B7). Kiinnitä levy ja noja kiristämättä (myöhempi säätö) kahden mukana toimitetun pidikkeen (Kuva B1), renkaiden ja muttereiden kanssa.
- Käyttäjän seisossa ilman kenkiä sijoita levy siten, että tukinojan korkein kohta yltää käyttäjän peukalon ylemmän nivelen korkeudelle. Kiristä mutterit (Kuva B4) kahdesta pidikkeestä (Kuva B1).
- Tarkista kokonaisuuden tukevuus.

LISÄVARUSTEET

Perusmalli 7762 / H335 voidaan varustaa seuraavilla lisävarusteilla:

- Tukijalka (7764 / H335) vahvistaa tukinojan kuormituskykyä (Kuva C).
- WC-paperitelinet (7765) asennettu tukinojaan (Kuva D9).
- Pehmeä ja mukava käsinoja (7766) liimattu ylemmän tukinojan päähän (Kuva E3).
- Peitesuojus (7767) tarkoitettu peittämään alempi putki (Kuva D2).

7764 / H345 (TUKIJALKA)

Asennus

- Poista jalustan suojus (Kuva A2).
- Poista tarvittaessa holkki (Kuva C3) tai peitesuojus (Kuva D2) alemmasta putkesta (Kuva C4).
- Asenna nivelosa (Kuva C2) liu'uttamalla se alemman putken päälle. Käytä tarvittaessa muovivasaraa. Kiinnitä kahdella ruuvisarjalla, muttereilla (Kuva C1) ja laita kaksi peitesuojusta.
- Ota jalustan vasemmanpuoleinen alakiinnitysruuvi pois (Kuva C7).
- Aseta ohjain (Kuva C10), seinänivelellä varustettu pää (Kuva C6) kohdistettuna tuen tai kannattimen seinäpuolelle, tukinojan ulkopuolelle.
- Kiinnitä seinänivel (Kuva C6) kahdella kiinnitysruuvilla jalustan vasemmalle puolelle alas (Kuva C7).
- Laita ohjaimen (Kuva C10) toinen pää tukijalan soikeaan reikään (Kuva C9).
- Laita ohjaimen toisen pään pitosuojus tiukasti paikoilleen (Kuva C8).
- Tarkista kokonaisuuden moitteeton toiminta ja tukevuus.

7765 (WC-PAPERITELINE)

Asennus

- Poista tarvittaessa holkki (Kuva C3) tai peitesuojus (Kuva D2) tai tukinojan alemman putken nivel (Kuva C11).
- Ota peitesuojus pois ruuvimeisselin avulla (Kuva D8 tai C11).
- Liitä paperirullateline (Kuva D9) kiinnityssuojukseen (Kuva D2) tai niveleen (Kuva C11).
- Aseta väliholkki (Kuva D3) ja lukitse kokonaisuus lukitusrenkaalla (Kuva D6).
- Asenna kokonaisuus (Kuvat D2, 6, 7, 9) liu'uttamalla se alemman putken päälle (Kuva D5). Käytä tarvittaessa muovivasaraa. Kiinnitä ruuvilla (Kuva D1) ja mutterilla (Kuva D7) ja laita peitesuojus (Kuva D7).
- Tarkista kokonaisuuden tukevuus.

7766 (KÄSINOJA)

Asennus

- Poista tarvittaessa tukinojan ylemmän putken musta holkki (Kuva E5).
- Puhdista liimattavat osat asetonilla ennen liiman levitystä (Kuva E2).

- Levitä liimaa koko putken alueelle käsinojan sisäpuolelle (Kuva E1) ja aseta viimeksi mainittu suoraan tukinojan ylemmän osaan. Pidä huoli, että levitys tapahtuu tasaasuhteisesti (Kuva E3).
- Purista noin 30 sekunnin ajan. Liimaus on kuivunut lopullisesti noin 24 tunnin kuluttua. INVACARE® ei ole vastuussa virheellisestä kiinnityksestä tai käytöstä aiheutuvista vahingoista.

7767 (MUOVISUOJUS)

Asennus

- Poista tarvittaessa tukinojan alemman putken holkki (Kuva C3).
- Pujota muovisuojaus (Kuva D2) alemman putkeen. Käytä tarvittaessa muovivasaraa peitesuojuksen kiinnittämiseksi täysin.
- Laita ruuvi (Kuva D1) ja mutteri paikoilleen (Kuva D7) ja kiristä. Aseta suojukset.

KUNNOSSAPITO

Puhdista tukinoja ja sen lisävarusteet säännöllisesti tavallisella, ei liian voimakkaalla puhdistusaineella. Noudata hygieniasiantuntijan ohjeita desinfinoitaessa sairaalaympäristössä.

TEKNISET OMINAISUUDET

- Metalliputkissa iskunkestävä Riisan-päällyste.
- Nivelkohdat ruostumattomasta tai karkaistusta teräksestä.
- Käsinoja polyuretaanista.
- säädettävän nojan korkeus henkilön mukaan.
- Saatavissa olevat pituudet 50 - 100 cm.
- Perusmallin paino 7762 / H335 : noin 4 kg.



KÄYTTÄJÄN PAINORAJITUS

Katso taulukko asiakirjan lopussa.

II. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med de europeiske direktiv (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. Våre støttestenger har to års garanti. Vanlig slitasje og ikke skjønnsom bruk, dekkes ikke av garantien. INVACARE® kan ikke holdes ansvarlig for all skade som er forårsaket av uriktig bruk av disse støttestengene.

Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig tilskrudde og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

7762 / H335 (STØTTESTANG)

Utforming

Støttestangen, som kan løftes opp, er laget i en modell med minimal sokkel, uten støttestoff (Figur A).

Fastsettelse av monteringshøyde

La brukeren stå oppreist uten sko. Mål høyden for tommelens øvre ledd. Denne høyden stemmer overens med høyden på støttestangens øverste punkt (Fig. A1).

Montering

- Plasser 2°-kilen (Fig. A6).
- Sett et merke på veggen for hullene (2 oppe og 2 nede på yttersiden) samtidig som du tar høyden du målte tidligere med i betraktning. Plasser sokkelen for støttestangen (Fig. A5) i samsvar med dette.
- Bor hull og sett inn 4 pluggen som egner seg for veggen. Skru til (Fig. A3).
- Smekk fast dekelet på sokkelen (Fig. A2).
- Stikk kilen innunder (Fig. A4).

Endring av høyden

Støttestangen leveres med en 2°-kile (Fig. A4 og A6). Hvis du vil endre høyden på støttestangen, bruk alternativ 7768 (3 kiler på 0°, 2° og 4°). Gå fram som følger:

- Fjern 2°-kilen.
- For å senke en cm, plasser 0°-kilen.
- For å heve en cm, plasser 4°-kilen.

Beveging av støttestangen

For å heve den: Løft støttestangen fra dens vannrette stilling helt til maksimal loddrett stilling. Den låses automatisk i denne siste stillingen.

For å senke den: Løft støttestangen ca. en cm opp for å låse den opp og senk den helt ned i vannrett stilling.

7765 (KONSOLL)

Utforming

Denne alternativet, som er forankret i gulvet, gjør det mulig å feste støttestangen (7762, 7770, 7772 eller 7773) når veggen ikke egner seg til dette.

Montering

- Plasser sokkelen (Fig. B3). Platen som ligger på gulvet skal ha den lengste siden under støttestangen (Fig. B6).
- Merk plasseringen for de 4 hullene med en prikk. Bor hull og sett inn de 4 pluggene som egner seg for gulvtypen. Skru til (Fig. B5).
- Plasser platen med den avrundete siden nedover (Fig. B2) og støttestangen (Fig. B7). Fest platen og stangen uten å stramme (foreta justering senere) med de to leverte beslagene (Fig. B1), skivene og mutrene.
- La brukeren stå oppreist uten sko, og plasser platen slik at det øverste punktet på støttestangen kommer på høyde med brukerenes øvre tommelledd. Stram til mutrene (Fig. B4) på de to beslagene (Fig. B1).

- Kontroller at enheten er solid.

ALTERNATIVER

Grunnmodellen 7762 / H335 kan utstyres med følgende alternativer:

- En støttefot (7764 / H335) som forsterker støttestangens lastekapasitet (Fig. C).
- En toalettpapirholder (7765) som er montert på støttestangen (Fig. D9).
- Et mykt og behagelig armlene (7766) som er limet på enden av den øvre støttestangen (Fig. E3).
- En estetisk skjuleinnretning (7767) for å dekke det nedre røret (Fig. D2).

7764 / H345 (STØTTEFOT)

Montering

- Fjern dekselet fra sokkelen (Fig. A2).
- Fjern eventuelt endestykket (Fig. C3) eller skjuleinnretningen (Fig. D2) på det nedre røret (Fig. C4).
- Monter hengseldelen (Fig. C2) ved å la den gli på det nedre røret. Om nødvendig, kan du bruke en plasthammer. Fest med de to settene med skruer og mutre (Fig. C1) og plasser de to skjuleinnretningene.
- Fjern venstre, nedre festeskruer fra sokkelen (Fig. C7).
- Plasser ledeskinnen (Fig. C10). Enden med vegghengselet (Fig. C6) skal være rettet mot støtteveggen eller stativet, på yttersiden av støttestangen.
- Fest vegghengselet (Fig. C6) med sokkelens venstre, nedre festeskruer (Fig. C7).
- Sett inn den andre enden (Fig. C10) av styreskinnen i støttestangens avlange hull (Fig. C9).
- Før støttestangens deksel i den andre enden av styreskinnen fast inn (Fig. C8).
- Kontroller at enheten fungerer og at den er solid.

7765 (TOALETTPAPIRHOLDER)

Montering

- Fjern eventuelt endestykket (Fig. C3) eller skjuleinnretningen (Fig. D2) eller hengselet (Fig. C11) fra det nedre røret på støttestangen.
- Fjern skjuleinnretningen med et skrujern (Fig. D8 eller C11).
- Sett inn toalettpapirholderen (Fig. D9) i festeskjuleinnretningen (Fig. D2) eller i hengselet (Fig. C11).
- Sett på mellomhylsen (Fig. D3) og lås enheten med låseskiven (Fig. D6).
- Monter enheten (Fig. D2, 6, 7, 9) ved å la den gli på det nedre røret (Fig. D5). Om nødvendig, kan du bruke en plasthammer. Fest med en skrue (Fig. D1) og en mutter (Fig. D7) og plasser skjuleinnretningen (Fig. D7).
- Kontroller at enheten er solid.

7766 (ARMLENE)

Montering

- Fjern eventuelt det sorte endestykket (Fig. E5) fra det øvre røret på støttestangen.
- Rengjør de delene som skal limes med acetone før du smører limet på (Fig. E2).
- Påfør alt limet på armenets innside (Fig. E1) og plasser armlenet direkte på støttestangens øvre del, samtidig som du sørger for å påføre limet symmetrisk (Fig. E3).
- Trykk i ca. 30 sekunder. Limet er helt tørket etter ca. 24 timer. INVACARE® er ikke ansvarlig for ødeleggelser forårsaket av uriktig festing eller bruk.

7767 (PLASTSKJULEINNRETNING)

Montering

- Fjern eventuelt endestykket (Fig. C3) fra det nedre røret på støttestangen.
- Tre plastskjuleinnretningen (Fig. D2) på det nedre røret. Bruk eventuelt en plasthammer for å feste skjuleinnretningen helt.
- Sett inn skruen (Fig. D1) og mutteren (Fig. D7) og stram til. Sett på hettene.

VEDLIKEHOLD

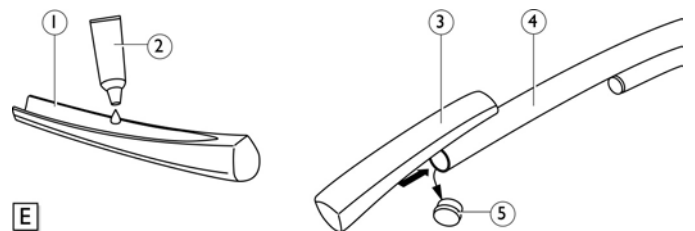
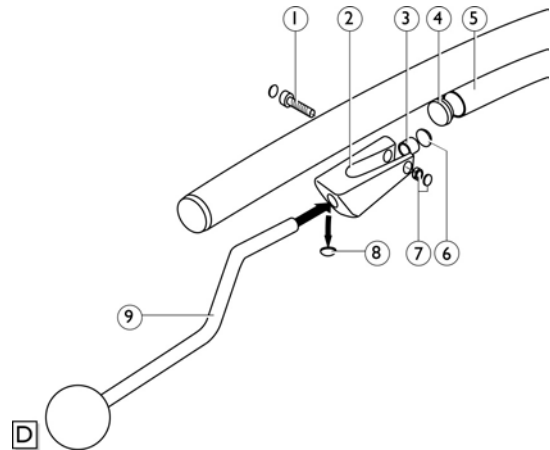
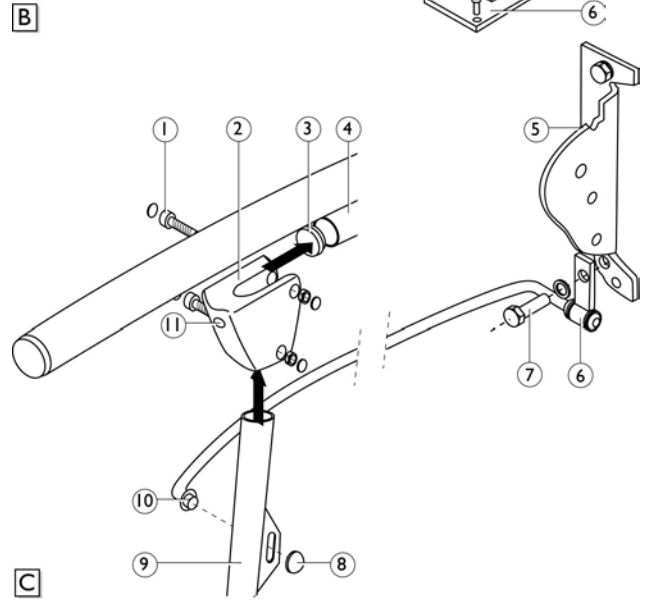
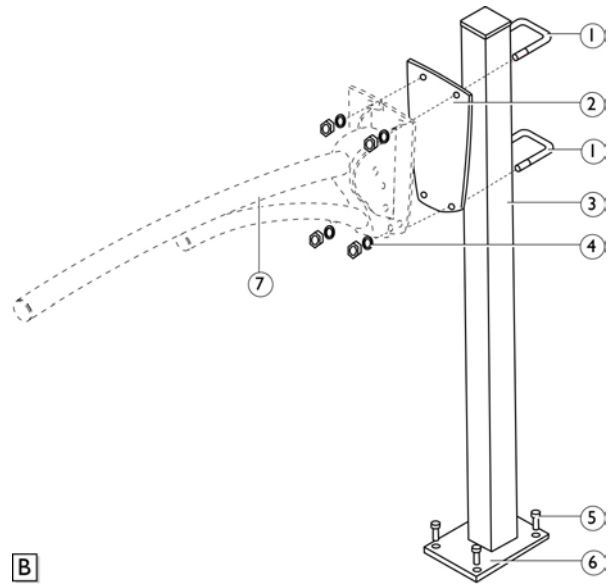
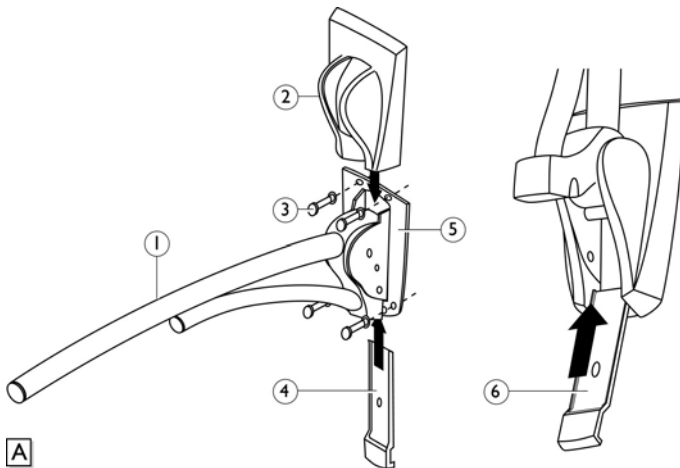
Støttestangen og dens tilbehør rengjøres regelmessig med et mildt vaskemiddel. For desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.


TEKNISKE DATA

- Metallrør dekket med Rilsan-belegg, motstandsdyktig mot støt.
- Hengselpunkt i rustfritt stål eller herdet stål.
- Armlene i polyuretan.
- Justerbar støttehøyde ifølge personen.
- Tilgjengelige lengder fra 50 til 100 cm.
- Grunnmodellens vekt 7762 / H335: ca. 4 kg.

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se skema på slutten av dokumentet.



	(kg)
50	(→)
125	(↓)

7762 – H335 – H345

INVACARE INTERNATIONAL
Les Roches
F - 37230 Fondettes

BRA-U-01EU